

УДК 811.161.1'282.2, 811.161.1'373.21

UDC 811.161.1'282.2, 811.161.1'373.21

Королькова Мария Денисовна
Институт лингвистических исследований РАН
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
Mariia D. Korolkova
Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences
St Petersburg, Russian Federation
skifane@gmail.com

**ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РЕМЕСЛЕННОЙ ЛЕКСИКИ
В РУССКИХ ГОВОРАХ ПРИСУРСКОГО ПОВОЛЖЬЯ**
FUNCTIONAL PATTERNS OF THE CRAFT VOCABULARY OF VOLGA REGION

Аннотация

Статья посвящена особенностям функционирования ремесленной лексики на территории Пензенской и Ульяновской областей. Исследование функционирования ремесленной лексики необходимо для её полноценного лексикографического описания. Главной задачей автора настоящей статьи была классификация трёх тематических групп ремесленной лексики по особенностям их функционирования в русских говорах и в языке в целом. Результаты работы показывают, что ремесленная лексика обследованной территории неоднородна по своему составу и может быть классифицирована по двум параметрам: по территориальному (она включает как общенародные, так и диалектные единицы) и по сфере употребления (слова могут быть известны всем носителям говора или только мастерам, занимающимся ремеслом, то есть являться общераспространёнными или терминологическими). Статья последовательно обнаруживает природу каждой тематической подгруппы: наименование деятеля, общее наименование деятельности, конкретные действия, совершаемые при создании изделия, наименование изделия, частей изделия, материала, из которого выполняется изделие, а также инструментов и подручных материалов, используемых при создании изделия. В целом, соотношение между общенародными и диалектными единицами составляет 60% к 40%, и преобладает терминологическая лексика. В каждой из трёх проанализированных тематических групп соотношение отличается, что обусловлено особенностями и историей каждого ремесла.

Abstract

This article focuses upon the particular patterns of the craft vocabulary functioning in the Penza and Ulyanovsk regions. The study contributes into lexicographic description of this semantic class of words. The aim is to classify the three thematic groups of craft vocabulary by their functioning patterns in Russian dialects and in the language. A number of methods were used including survey and quantitative assessment methods based on calculations, as well as areal, distributive and comparative methods. The results show that the craft vocabulary of the surveyed territory is heterogeneous in its composition and can be classified according to two parameters: location (it includes both nationwide and dialectal units) and sphere of use (words can be known to all speakers or only craftsmen, i.e. are either common or terminological). The article consistently reveals the nature of each thematic subgroup: the name of the craftsman, the general name of the activity, the specific actions taken to create the product, the name of the product, parts of the product, the material of which the product is made, and the tools needed to create the product. In general, the ratio between nationwide and dialectal lexical units was 60% to 40% with the terminological vocabulary significantly prevailing over the common one. In each of the three analyzed thematic groups, the ratio was different due to the characteristics and history of each craft.

Ключевые слова: диалектология, лексикология, ремесленная лексика, специальная лексика, терминология, классификация, Пензенская область, Ульяновская область.

Keywords: dialectology, lexicology, craft vocabulary, special vocabulary, terminology, classification, Penza Region, Ulyanovsk Region.

1. Введение

Настоящее исследование было предпринято в 2015 году на материале ряда экспедиций в Пензенскую и Ульяновскую области. Экспедиции были посвящены сбору лексики, служащей для описания трёх ремёсел – валяния, плотнического и столярного дела, а также обработки волокна, прядения и ткачества. Главной целью исследования является определение места ремесленной лексики в лексической системе русских говоров. Это возможно осуществить лишь благодаря её анализу и выявлению ареалов её распространения на обследуемой территории, и, по возможности, на всей территории России.

Говоры Присурского Поволжья относятся к говорам позднего (или вторичного) заселения; они формировались в период с 17 по 19 вв. и в связи с этим обладают специфическими особенностями, которые отражаются в том числе и в лексике изучаемых говоров. Эти говоры традиционно относят к восточной группе среднерусских говоров. Говоры Пензенской и Ульяновской областей (при наличии частных диалектных различий) относятся к Владимирско-Поволжской группе говоров. В них представлены одни и те же тенденции формирования и развития, что позволяет рассматривать их как совокупность. Лексические особенности показывают различия, но эти различия проявляются непоследовательно. Настоящее исследование поможет внести больше ясности в вопрос территориальных различий указанных областей.

Автором были составлены программы для сбора сведений, лексический материал был собран, расшифрован и классифицирован по тематическим группам, были определены в некоторой степени универсальные тематические подгруппы по значению, полученные слова и словосочетания были сопоставлены с рядом нормативных и диалектных лексикографических источников, что позволило выявить ареалы распространения, а также проанализировать общенародный и региональный компоненты.

2. Тематическая классификация

Собранный лексический материал был классифицирован по трём тематическим группам: лексика валяльного дела, лексика плотнического и столярного дела, лексика обработки волокна, прядения и ткачества. Лексика плотнического и столярного дела объединяется в единую группу в связи с общностью инструментов и процессов, совершаемых столярами и плотниками, лексика прядения и ткачества также рассматривается совместно, поскольку ткачество в регионе в большинстве случаев являлось неразрывным продолжением прядения. Исключение составляло лишь прядение шерсти, из которой различные конечные изделия изготавливались вязанием. Обработка волокна причисляется к прядению и ткачеству, потому что, кроме того что является неразрывным процессом создания ткани, представляет собой набор специальных действий, которые совершаются только для подготовки волокна. С одной стороны, известно, что обработка волокна с момента его сбора является практически безотходным производством: из колосьев получают зерно или масло, из остатков волокон – паклю, с другой стороны, информанты начинают рассказ о прядении и ткачестве со сбора и первичной обработки волокна.

В пределах каждой тематической группы материал был разделён на семь подгрупп в соответствии с общими элементами в значении: обозначения для деятеля, общего названия деятельности, изделия, частей изделия, материала, конкретных действий, совершаемых при создании изделия, инструментов и подручных материалов, необходимых для создания изделия [Королькова, 2014, 2015, 2017].

Для каждой тематической группы лексики была составлена отдельная программа собирания сведений, учитывающая как прошлый опыт, так и специфику исследуемого

материала. Классификация ремесленной лексики, применяемая в нашей работе, базируется на принципах обобщения, с одной стороны, а с другой, представляет собой попытку охватить все особенности употребления указанной лексики. При создании программ были использованы собранные ранее материалы, пособия по соответствующим ремеслам и Программа ЛАРНГ. Тематические подгруппы подразделяются на более мелкие разделы, описывающие конкретные понятия.

3. Исследование ремесленной лексики

За более чем сто лет были исследованы самые разные области ремесленной и промысловой лексики, например, терминология выращивания и обработки волокна, прядения и ткачества: лексика коноплеводства в орловских говорах [Алешина, 2002], лексика крестьянского текстильного производства (на материале русских говоров Кемеровской и Орловской областей) [Баланчик, 1992], лексика обработки льна, прядения и ткачества [Блинова, 1964], лексика льноводства, прядения и ткачества в говорах Костромской области [Громов, 1964, 1992], терминологические названия количества льна и волокна в говорах Сокольского района Ивановской области [Крылов, 1970], народный быт в верховьях Десны и верховьях Оки (терминология прядения и ткачества) [Лебедева, 1927], льно-прядельно-ткацкая терминология говоров алтайских старообрядцев [Маерова, 2006], лексика льнообработки, прядения и ткачества в новгородских говорах [Михайлова, 1970, 1971, 1974], некоторые наименования уборки и обработки льна финно-угорского происхождения [Мызников, 2011], терминология ткачества и домашнего печения [Невежин, 1941], полесская терминология ткачества [Павлова, 1990], лексика современного текстильного производства [Петрунина, 1979], лексика ткацкого льняного производства в русском языке XVII века [Порфиренко, 1897], ремесленная терминология в славянских языках [Трубачев, 1966], традиционного ткачества в говорах района «Богословщина» [Чумакова, 1995], а также работа, посвящённая текстильной лексике в Квебеке [Lexique Textile, 2009].

В ряде работ уделяется внимание терминологии плотничества: лексика крестьянского плотнического ремесла (на материале русских говоров Кемеровской и Орловской областей) [Баланчик, 1992], профессиональная лексика псковских плотников [Кондратьева, 1969], лексика рыболовства, охотничьего промысла, пчеловодства, плотницкого, кузнечного, валяльного дел и лексика лозоплетения [Маринин, 2009, 2009, 2011], терминология заготовки дерева: терминология заготовки и сплава дров [Блинова, 1962], опыт лесоводственного терминологического словаря [Вереха, 1898], терминологическая лексика лесорубов [Решетова, 1976], лексика русской лесопильной промышленности [Холодилова, 2009].

Не раз исследователи обращались к терминологии пчеловодства: полесская терминология пчеловодства [Анохина, 1969], лексика пчеловодства в Кубанских говорах [Иванова, 1974], лексика рыболовства, охотничьего промысла, пчеловодства, плотницкого, кузнечного, валяльного дел и лексика лозоплетения [Маринин, 2009, 2009, 2011], лексика пчеловодства на Алтае [Титова, 2007], а также к терминологии рыболовства: опыт терминологического словаря рыболовного промысла Поморья [Дуров, 1929], промысловая лексика русских говоров (на материале терминов рыболовства) [Левенко, 1982], лексика рыболовства, охотничьего промысла, пчеловодства, плотницкого, кузнечного, валяльного дел и лексика лозоплетения [Маринин, 2009, 2009, 2011]. лексика орловских рыбаков [Халюков, 2008].

Исследовались и другие области: лексика лужарного и посудотокарного промыслов на территории Нижегородской области [Зиминова, Агапова, 2003], лексика вышивания в Орловских говорах [Боровая, 2012, 2013], лексика русской золотопромышленности

[Борхвальдт, 1992, 2000], народная техническая терминология по Полтавской губернии [Василенко, 1902], проблемы формирования научной терминологии [Герд, 1968], термины вышивания в русских диалектах [Гринкова, 1939], терминология русской иконописи [Замятина, 1997], лексика русских горняков [Иванищев, 1979], терминология шуйского овчинно-шубного, кожевенного и скорняжного промыслов и производства [Литвинов, 1978], лексика рыболовства, охотничьего промысла, пчеловодства, плотницкого, кузнечного, валяльного дел и лексика лозоплетения [Маринин, 2009, 2009, 2011], лексика кружевного промысла Рязанской области [Орлова, 1972], терминология гончарства [Орлова, 1976], лексика санно-тележного промысла в говорах Томской области [Палагина, 1960], кустарные промыслы Нижегородской губернии [Плотников, 1894], профессиональный язык шахтеров Кемеровской области [Прибытова, 2005], лексика колодезного ремесла в Посерёжье [Сывороткин, 1984], лексика художественных промыслов Среднего Урала [Чижова, 2005]; Лексикографические заметки о золотых дел мастерах и ювелирах Дамаска [Barbot, 1973], терминология ремёсел [Jeannot, 2004], плетельщики и центры плетения на римском западе [Mingaud, 1992], также составлен Словарь промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв. [Словарь промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв., 2005].

4. Общенародный и региональный компоненты

Собранный и проанализированный материал позволяет сделать предварительные выводы о распространённости и особенностях функционирования лексических единиц, входящих в состав ремесленной лексики. Единицы ремесленной лексики непоследовательно фиксируются в лексикографических источниках, и возможной причиной этому может быть именно неопределённость их статуса. В результате проведённого исследования была предложена основанная на лингвогеографическом анализе классификация лексических единиц с точки зрения их распространённости в русском языке с учётом территориальных и социальных ограничений в функционировании исследуемой лексики. Как среди лексических единиц, имеющих общенародный характер, так и среди диалектных, встречаются единицы, имеющие терминологическое или узкоспециальное значение в узком смысле слова, то есть распространённые только в речи ремесленников. Для того чтобы проанализировать с точки зрения распространённости и статуса ремесленную лексику говоров Присурского Поволжья были учтены особенности её функционирования. Классификация получилась двухуровневой, поскольку все слова, входящие в состав ремесленной лексики, являются или **диалектными**, или **общенародными**, то есть известны или на всей территории России, или территориально обусловлены, и вне зависимости от того, являются ли анализируемые слова общенародными или диалектными, они могут быть известны всем носителям говора или только мастерам, занимающимся ремеслом, когда можно говорить об их **общераспространённом** или **терминологическом** характере. Выводы относительно принадлежности того или иного слова к диалектным или общенародным словам, а также о его характере делаются на основании данных сопоставляемых источников с учётом наблюдений за функционированием лексических единиц в говоре. Критерии определения общераспространённого или терминологического значения слова следующие: если слово в указанном значении используется только для этого процесса или предмета, то оно имеет терминологический характер, если слово обозначает реалию, которая выходит за рамки ремесленной технологии, например, общее наименование профессии мастера или наименования изделий, тогда слово признаётся общераспространённым. При этом, как уже упоминалось, общераспространённым значением могут обладать как диалектные слова, например, слово *шёркать* в значении ‘тереть’ или слово *трёхстенка*, так и об-

щенародные, например, слово *шерсть*. Другими примерами слов, имеющих общераспространённое значение, служат слова – наименования профессии мастера-валяльщика: *валяльщик* (общенародное слово) и *ва́льщик* (диалектное), каждое из которых известно всем носителям говора. Также и терминологическим значением могут обладать как общенародные слова, например, *топór*, так и диалектные, например, *стёрна* (‘помещение для валяния’). Среди наименований конкретных действий, совершаемых при создании изделия, необходимо присутствуют лексические единицы, обозначающие общие процессы, например, *сушить*, *мочить* и прочие. Эти слова также относятся к общераспространённым, так как обозначают действия, которые производятся не только в рамках этого ремесла. Возможны случаи, когда слово, не зафиксированное в нормативных лексикографических источниках, будет отнесено к общенародным и наоборот, так как фиксация ремесленной лексики словарями не всегда происходит последовательно. Необходимо отметить, что общенародные слова и слова, имеющие общераспространённое значение, относятся к ремесленной лексике так же, как и слова, имеющие терминологическое значение.

В качестве источников для сопоставления были выбраны Словарь современного русского литературного языка в 17 т. [БАС], Большой академический словарь русского языка [БАС-3], Картотека Словаря русских народных говоров [КСРНГ], Словарь живого великорусского языка В. И. Даля (2-е издание) [Даль, 1880–1882], Опыт терминологического словаря В. П. Бурнашева [Бурнашев, 1843–1844] и ряд региональных диалектных словарей, позволяющих сделать выводы о распространении ремесленной лексики на территории Европейской части России.

Многие региональные диалектные словари не включают всего объёма ремесленной лексики из-за общенародного характера многих значений (напр., слово *пи́ла* в значении ‘инструмент для пиления’), но ограничиться данными многочисленных работ по ремесленной лексике автор не смог по ряду причин: по лексике некоторых ремёсел существует большое количество работ, но они слишком локально ориентированы, и на их основании невозможно провести лингвогеографический анализ. Некоторые работы по ремесленной лексике включены в анализ.

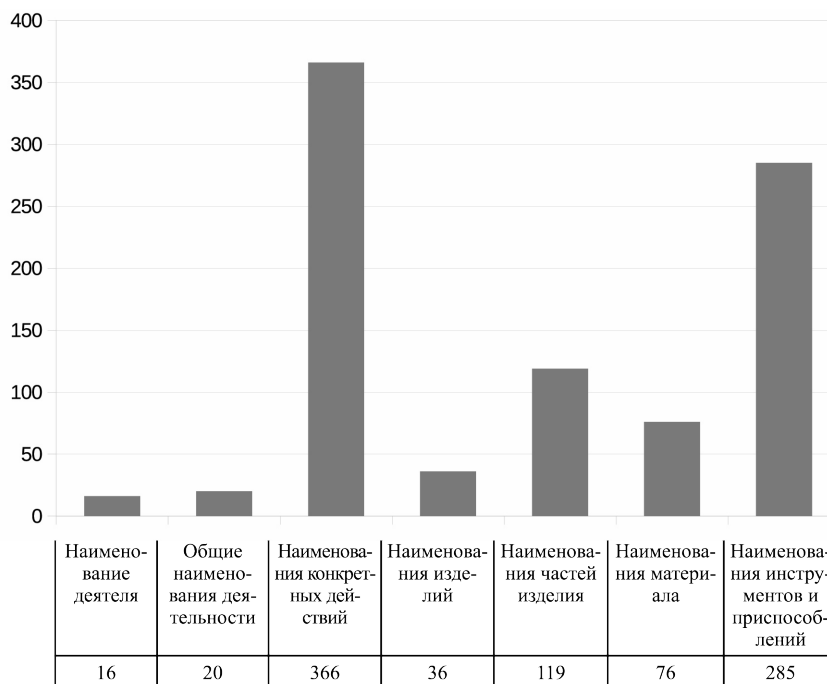
Лексические единицы, служащие для наименования реалий кустарного производства, могут быть зафиксированы в сопоставляемых источниках в значениях разной степени конкретности: в соответствующем значении, включающем в себя описание конкретного процесса или предмета (*сверли́ть* – ‘создавать отверстие при помощи сверла’) или в общем значении, описывающем процесс или предмет в обобщённом виде (*чёрсанки* – ‘валенки’, *суши́ть* – ‘делать сухим’). В ситуации, когда слово присутствует в словаре, но не имеет подходящего значения, указывается, как и при отсутствии слова, что оно в нужном значении не зафиксировано.

Количественные параметры лексических единиц по семи тематическим группам представлены на рисунке 1.

Из зафиксированных в лексике трёх анализируемых ремёсел наименований деятеля, мастера-ремесленника присутствуют общие наименования и наименования для мастеров, занятых отдельными процессами, что часто случалось при коллективной работе.

Все общие наименования деятеля относятся к общераспространённым, то есть широко известным, большая часть является общенародными (*валяльщик*, *валяльщица*, *каты́льщик* – ‘мастер валяльного дела (редко)’, *плóтник*, *сто́ляр*, *пря́ха*, *ткачи́ха*), и только наименования *ва́льщик* и форма женского рода *ва́льщица* относятся к диалектным. Наименования деятеля при процессах производства присутствуют только в лексике валяния и плотнического и столярного дел. За исключением слова *лесору́б* – ‘мастер по рубке деревьев’, все наименования имеют терминологическое значение, слова, зафиксирован-

ные в валяльном деле, относятся к диалектным (*катальщик, катарь* и *обвальщик* – в значении ‘мастер по настиланию, формированию и первичной раскатке шерсти’, *стира́к* – ‘мастер по обработке заготовки валенка во время мокрого валяния’, *набойщик* – ‘мастер по набиванию заготовки валенка на колодку’), а зафиксированные в плотническом и столярном деле, за исключением слова *ва́льщик* в значении ‘мастер по рубке деревьев’ – к общенародным (*рубщик* – ‘мастер по рубке деревьев’, *пильщик* – ‘мастер по очищению деревьев от сучков и веток’, *пробойщик* – ‘мастер по конопачению’).



Р и с у н о к 1. Распределение лексических единиц по тематическим подгруппам

Из 20 общих наименований деятельности ремесленников 13 относятся к общенародным, 4 из которых имеют терминологическое значение (напр., в валяльном деле: *ва́лка* и *ка́тка* в значении ‘процесс создания валенка’; в плотническом и столярном деле: *рубить* и *ста́вить* в значении ‘строить дом’ в плотническом и столярном деле) и 9 имеют общераспространённое значение (в валяльном деле: *валя́ть, валя́ние*; в плотническом и столярном деле: *плотническое де́ло, плотничать, стро́ить, столярничать*; в прядении и ткачестве: *прясть, пряде́ние, ткать*). Остальные наименования относятся к диалектным, из них 2 имеют общераспространённое значение (в прядении и ткачестве: *пря́дево* и *ткань*) и 5 – терминологическое (в валяльном деле: *ва́льное де́ло, рабо́тать ва́ленки* – ‘заниматься валянием’ и *ходи́ть на ва́лку, ходи́ть в пана́ть* – ‘ходить на валяльный промысел’; в плотническом и столярном деле: *струби́ть* – ‘строить сруб’).

Из 366 наименований действий, присутствующих в трёх ремёслах, 255 наименований являются общенародными, из них 151 имеет терминологическое значение (напр., в валяльном деле: *щипа́ть* – ‘процесс первичного очищения шерсти’, *чеса́ть, бить* – ‘процесс чесания шерсти’, *ката́ть* – ‘процесс начального закрепления шерсти’; в плотническом и столярном деле: *рубить, вруба́ть* – ‘процесс рубки’, *класть* – ‘процесс крепления деталей’, *пази́ть* – ‘процесс создания паза, четверти’; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *молоти́ть* – ‘процесс молочения’, *сучи́ть* – ‘процесс скручивания двух нитей’), а 104 – общераспространённое (напр., в валяльном деле: *разбира́ть* – ‘процесс первичного очищения шерсти’, *настила́ть, закла́дывать* – ‘процесс настилания шерсти’, *закола́чивать* – ‘процесс надевания заготовки валенка на колодку’; в плот-

ническом и столярном деле: *крепить* – ‘процесс крепления деталей’, *собирать* – ‘процесс сборки и крепления деталей’; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *брать* – ‘процесс сбора конопли’, *замачивать* – ‘процесс отбеливания материала золением’, *выгорать* – ‘процесс отбеливания материала на солнце’. К диалектным относятся 111 наименований, из которых к общеупотребительным относятся только 8 (напр., в валяльном деле: *ширкать* – ‘процесс собственно валяния валенка с водой’; в плотническом и столярном деле: *играть*, *гулять* – ‘процесс усадки сруба’, в обработке волокна, прядении и ткачестве: *совать* – ‘процесс работы с челноком’), остальные – к терминологическим (напр., в валяльном деле: *купоросить* – ‘процесс замачивания заготовки валенка’, *стирать* – ‘процесс собственно валяния валенка с водой’, *грухать* – ‘процесс битья валенка в процессе валяния’; в плотническом и столярном деле: *шкурить* – ‘процесс очищения бревна от коры’, *чертить* – ‘процесс продольного разметания бревна’, *рзать* – ‘процесс пиления’; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *ломать* – ‘процесс обминания’, *мыкать* – ‘процесс формирования кудели и надевания её на гребень прялки’). Глаголы и отглагольные существительные, имеющие общераспространённое значение, являются теми «общими» глаголами, которые обозначают действия, совершаемые не только в пределах ремесла. Особняком стоят 32 наименования способов рубки сруба, из которых все имеют терминологическое значение, и только одно является общенародным (*в лану*), а другие – диалектными (напр., *в угол*, *чистый угол*, *в чайку*, *в ласточкин хвост*, *в заборник*, *в замок*).

Слов и словосочетаний, служащих для наименования изделий, создаваемых ремесленниками, зафиксировано 36. Из них к общенародным, имеющим общераспространённое значение, относятся 15 (напр., *валенки*, *валенки-полусапожки*, *сруб*, *сарай*, *ткань*, *материя*, *холст*), к диалектным, имеющим общераспространённое значение – 17 (напр., в валяльном деле: *полуваденки* и *получёсанки* – ‘валяная обувь ниже колена – от лодыжки до середины голени’, *кятанки*, *опорки* и *ступни* – ‘домашняя валяная обувь высотой до лодыжки’; в плотническом и столярном деле: *заборник*, *заборка* и *замётник* – ‘хозяйственная постройка, сарай особой сборки «в столбы»’, *калда* – ‘хозяйственная постройка, сарай без крыши’; в лексике обработки волокна: *конопель*, *конопли* – ‘хозяйственное растение конопля’), и к диалектным, имеющим терминологическое значение – 4 наименования, относящиеся к лексике плотнического и столярного дела (*переруб* – ‘стена, перегородка в избе’, *четырёхстенок* – ‘сруб без стены, перегородки внутри’, *подрубанок* и *подрубанковый сруб* – ‘сруб, сделанный из дополнительно обработанных рубанком брёвен, часто изготавливаемый именно на заказ’).

К наименованиям частей изделия относятся 119 лексических единиц, из них к диалектным относятся 55, а к общенародным — 64 единицы. Из 36 лексических единиц, имеющих общераспространённое значение, к диалектным относятся 9 наименований (напр., в валяльном деле: *лана* – ‘часть ноги или валенка от пятки до носка’, *чулок* – ‘верхняя часть валенка, охватывающая голень’, *зад* – ‘задняя нижняя часть валенка’; в плотническом и столярном деле: *пёлка* – ‘выступ, завершающий стену здания или идущий над окнами, дверями’, в прядении и ткачестве: *волок* – ‘подготовленное к прядению волокно’), а к общенародным – 37 (напр., в валяльном деле: *голенница* – ‘верхняя часть валенка, охватывающая голень’, *нос* – ‘передняя выступающая часть валенка’, *пятка* – ‘задняя нижняя часть валенка’; в плотническом и столярном деле: *потолок* – ‘нижняя часть ограждающей конструкции, ограничивающая помещение сверху’, *карниз* – ‘выступ в верхней части здания’, *решётник* и *обрешётка* – ‘тонкие жерди или рейки, составляющие собой поддерживающие крышу решётки’; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *пучок* – ‘связка растений льна или конопли, по размеру приблизительно равная тому, сколько можно захватить в одну горсть’, *клубок* – ‘смотанная в

виде шара пряжа'). Все части валяной обуви имеют общераспространённое значение. Из общенародных слов и словосочетаний терминологическое значение имеют 37 единиц (напр., в плотническом и столярном деле: *венёц* – 'ряд брёвен в срубе', *коробка* – 'часть сруба, состоящая из собранных венцов', *перекрытия* – 'доски, служащие основой для верхней части здания', *простёнок* – 'стена между окнами или между окном и дверью'; в прядении и ткачестве: *мотушка* – 'количество ниток, смотанных на мотушку-инструмент за один раз'), а из диалектных – 46 единиц (напр., в плотническом и столярном деле: *стонá* – 'несколько венцов (рядов брёвен), притесанных друг к другу', *мáтка* – 'несущая балка потолка', *кладь* – 'венёц из специально выбранных крепких брёвен или брусьев, которые позволят вырезать в нём пазы для фиксации опорных элементов крыши', *вершняк* – 'верхняя часть оконной или дверной коробки', в прядении и ткачестве: *мóчка* – 'количество приготовленного для прядения льна или конопли, надеваемого за один раз на гребень прялки', *стóпка* – 'количество спрядённой шерсти, равного количеству места на веретене').

Из 76 наименований материала, из которого изготавливается изделие, к общенародным относятся 35, из них имеют общераспространённый характер 13 (напр., в валяльном деле: *шерсть* – 'волосяной покров животных, используемый как основной материал для валяния', *рулón* – 'свёрнутая чёсаная шерсть'; в плотническом и столярном деле: *бревнó* – 'ствол дерева без корней и веток', *чурка* – 'обрубок бревна'; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *пух* – 'мелкие, пушистые перья у птиц', *конопля*, *лён* – 'растительная текстильная культура', *клубóк* – 'пряжа, смотанная в шар'), а терминологический – 22 (напр., в валяльном деле: *весённая шерсть* – 'шерсть весенней стрижки', *насти́л*, *полотнó* – 'настланная для валяния шерсть', в плотническом и столярном деле: *кóмель* – 'нижняя часть бревна', *ствол* – 'единица счёта брёвен', *полова́я доска́* – 'толстая доска, применяемая в качестве материала для пола'; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *костри́га* – 'отходы при обработке волокна', *мотушка* – 'смотанная пряжа'), к диалектным относится 41 наименование, из них 4 имеют общераспространённое значение (в валяльном деле: *рулёт* – 'свёрнутая чёсаная шерсть'; в плотническом и столярном деле: *шкура́* / *шкура́* – 'верхний покров деревьев, кора'; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *конопли́*, *конопéль* – 'конопля'), а 38 – терминологическое (напр., в валяльном деле: *вешни́ка* – 'шерсть весенней стрижки', *о́сень* – 'шерсть осенней стрижки', *поя́рок* – 'шерсть с молодой овцы', *мертва́к* – 'шерсть с мёртвой овцы', *опóлки* – 'настланная для валяния шерсть'; в плотническом и столярном деле: *в́ирубка* – 'объём срубленного леса', *кóрень* – 'единица счёта деревьев', *короты́ш* – 'короткое бревно', *горбы́ль* – 'неровная доска из продольных обрезков брёвен'; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *шóлох*, *вёртя* – 'отходы при обработке волокна', *мóчка* – 'кудель определённого количества и формы').

Из 285 наименований инструментов и приспособлений, используемых для создания изделия, 132 относятся к общенародным, а 152 – к диалектным. Общераспространённое значение имеют 3 диалектных слова (только в валяльном деле: *рубéль*, *валёк* и *ва́лик* – 'инструмент для битья валенка в процессе его валяния') и 30 общенародных (напр., в валяльном деле: *холст*, *полотнó* – 'ткань для настиланья шерсти', *лекáло* – 'выкройка для валенка', *котёл* – 'ёмкость для замачивания заготовки валенка'; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *стóпа*, *пест* – 'инструменты для молочения волокна', *сидéние* – 'нижняя часть простой прялки'). Большинство слов, имеющих общераспространённое значение, или являются синонимами слов, имеющих общераспространённое значение, или наименованиями приспособлений, используемых и в быту, а не только в ремесле. Терминологическое значение имеют 251 слово и словосочетание, из них к диалектным относятся 149 лексических единиц (в валяльном

деле: *шерстобітка* – ‘инструмент для чесания шерсти’, *повал* – ‘ткань для настиланья шерсти’, *стірка* – ‘стол для валяния’, *квасці* – ‘раствор для замачивания валенка’; в плотническом и столярном деле: *рубанка*, *шерше́бка* – ‘инструменты для строгания’, *двухручка*, *русская пила* – ‘двухручный инструмент для пиления’, *подмостья* – ‘временный подмост для работ на возвышении’, *расши́вина*, *расши́вка* – ‘временная подпорка для неустойчивых деталей сруба’), а к общенародным – 102 единицы (напр., в валяльном деле: *лучок* – ‘инструмент и часть инструмента для чесания шерсти’, *коло́дка* – ‘инструмент, на который надевается валенок’, *голо́вка*, *носок* – ‘передняя часть валяльной колодки’, *пя́тка* – ‘задняя часть валяльной колодки’; в плотническом и столярном деле: *топор* – ‘инструмент для рубки’, *скобелъ* – ‘инструмент для ошкуривания’; в обработке волокна, прядении и ткачестве: *ток* – ‘место для молотьбы’, *мялка* – ‘инструмент для обминания’, *веретенó* – ‘тонкая палочка, на которую наматывается пряжа при прядении’, *прялка* – ‘простой инструмент для прядения в виде вертикальной доски и сидения’, *зев* – ‘промежуток между нитями основы для пропускания утка’).

5. Обсуждение результатов и выводы

Из всех трёх тематических групп ремесленной лексики к общенародным относятся 536 лексических единиц, к диалектным – 434 единицы (рис. 2).

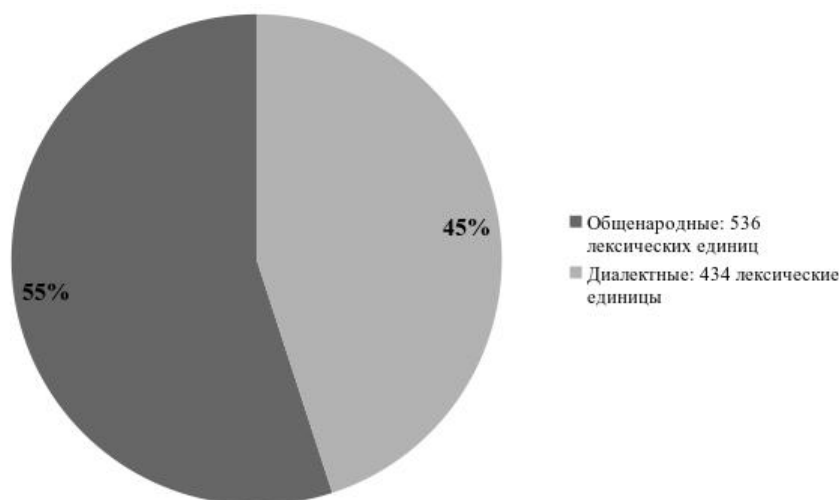


Рисунок 2. Соотношение общенародных и диалектных единиц

Количество общенародных слов превалирует в тематических группах «Лексика плотнического и столярного дела» и «Лексика обработки волокна, прядения и ткачества». В тематической группе «Лексика валяльного дела» количество слов той и другой категории практически равно.

Специфика сопоставления ремесленной лексики нескольких тематических групп необходимо затрагивает историю и особенности распространения самих ремёсел, то есть насколько общераспространённым или узкоспециальным ремеслом было, насколько оно развито в настоящее время. В данном разделе будут рассмотрены противопоставления с учётом специфики каждого ремесла. Валяльное дело исторически является наиболее узкоспециальным ремеслом из рассматриваемых: им всегда занималось и занимается ограниченное число людей, в отличие от прядения и ткачества, которое до первой трети XX столетия составляло обязательное умение любой деревенской женщины, а в настоящее время это мастерство уходит в прошлое. Плотнические и столярные работы широко распространены в современном обществе, как это было и в прежние времена.

Слова с терминологическим значением (709 единиц) значительно преобладают над общераспространёнными (261 единица) (рис. 3), что продиктовано самим анализируемым материалом. Наличие слов, имеющих общераспространённое значение, говорит о взаимосвязи ремесленной лексики с народной непрофессиональной речью. Кроме того, «общие» глаголы, то есть имеющие значение процессов и действий, совершаемых не только в ремесле, но и в быту, составляют немалую часть общераспространённых слов.

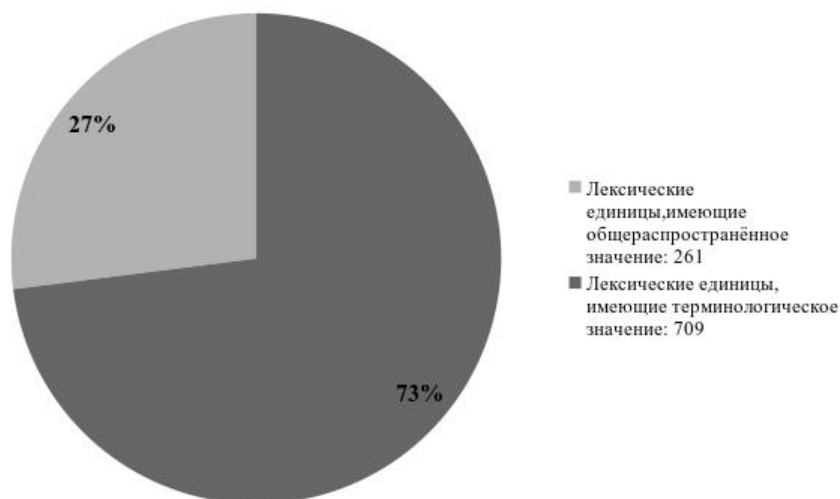


Рисунок 3. Общее соотношение лексических единиц с общераспространённым и терминологическим значениями

Среди общенародных единиц терминологическое значение имеет 322 слова и словосочетания, а общераспространённое – 214 (рис. 4).

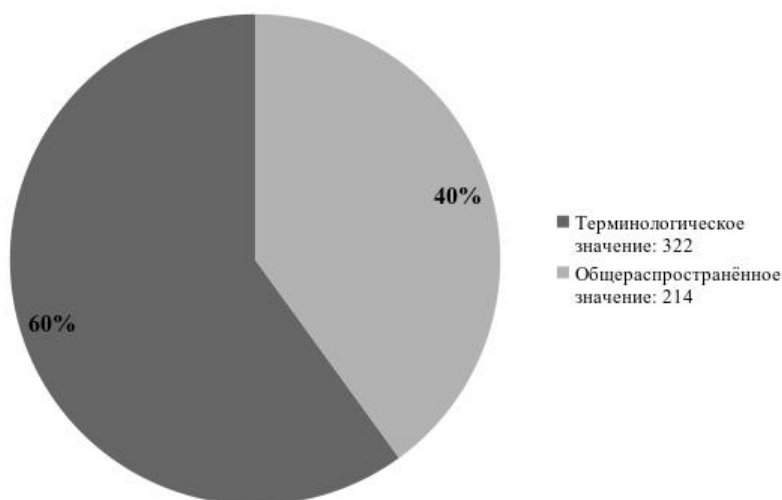


Рисунок 4. Соотношение общенародных лексических единиц с общераспространённым и терминологическим значениями

Среди диалектных слов (рис. 5) терминологическое значение имеет 387 лексических единиц, а общераспространённое значение – 47 единиц. К общераспространённым словам относятся наименования деятеля в валяльном деле, наименования изделия в валяльном и плотническом и столярном деле, а также некоторые наименования материала и инструментов.

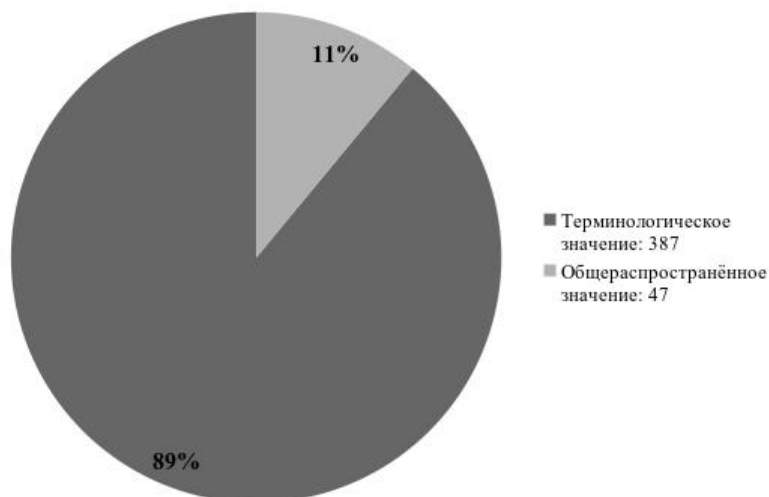


Рисунок 5. Соотношение диалектных лексических единиц с общепространённым и терминологическим значениями

Терминологическое значение в составе всей совокупности исследуемой ремесленной лексики, как было указано выше, имеют 322 общенародные лексические единицы и 387 диалектных (рис. 6).

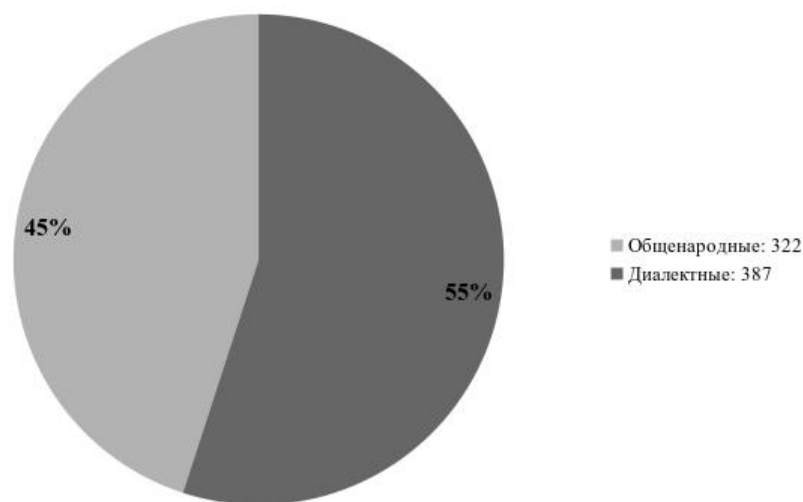


Рисунок 6. Лексические единицы, имеющие терминологическое значение

Представленная в настоящей статье классификация по характеру функционирования – это попытка соотнести диалектный и профессиональный лексические пласты в собранном материале, продиктованная неопределённостью статуса ремесленной лексики и затруднённой её описания и анализа. Проведённое исследование позволяет сделать основной вывод о том, что существует настоятельная необходимость выделить самостоятельную совокупность ремесленной лексики. Эта совокупность включает в себя разноплановую лексику: входящую в состав литературного языка, профессиональную терминологию, профессиональные жаргонизмы, общеизвестные диалектные слова, и собственно диалектную профессиональную лексику. Кроме того, среди слов, входящих в эту совокупность, присутствует значительный ряд этнографической лексики, что, несомненно, требует особого внимания.

Благодарности

Исследование выполнено при поддержке фонда РФФИ: проект 19-012-00207 «"Лексический атлас русских народных говоров": архивные лингвогеографические источники и новые полевые данные»

Автор выражает благодарность своему научному руководителю С. А. Мызникову, а также всем коллегам за помощь и советы в работе.

Список литературы

- Агапова, Зими́на, 2003 – Агапова, М. А. Лексика ложкарного и посудотокарного промыслов на территории Нижегородской области [Текст] / М. А. Агапова, И. В. Зими́на // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2000 / отв. ред. А. С. Герд ; Ин-т лингвистич. исследований РАН. – СПб. : Наука, 2003. – С. 128–130.
- Алёшина, 2002 – Алёшина, Л. М. Лексика коноплеводства в орловских говорах [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Алёшина Лариса Михайловна ; Орловский гос. ун-т. – Орёл, 2002. – 24 с.
- Анохина, Никончук, 1968 – Анохина, В. В. Полесская терминология пчеловодства [Текст] / В. В. Анохина, Н. В. Никончук // Лексика Полесья / отв. ред. Н. И. Толстой ; Академия наук СССР ; Институт славяноведения. М. : Наука, 1968. – С. 320–365.
- Баланчик, 1992 – Баланчик, Н. А. Лексика крестьянского текстильного производства и плотнического ремесла: на материале русских говоров Кемеровской и Орловской областей [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Баланчик Николай Андреевич ; Орловский гос. ун-т. – Орёл, 1992. – 12 с.
- Блинова, 1964 – Блинова, О. И. Лексика обработки льна, прядения и ткачества в старожильческих говорах средней части бассейна р. Оби [Текст] / О. И. Блинова // Труды Томского ГУ им. В. В. Куйбышева. – 1964. – Т. 174. – С. 48–58.
- Блинова, 1962 – Блинова, О. И. Производственно-промысловая лексика старожильского говора с. Вершинина Томского района Томской обл. [Текст] : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Блинова Ольга Иосифовна ; Томский гос. ун-т. – Томск, 1962. – 381 с.
- БАС-3 – Большой академический словарь русского языка / под ред. К. С. Горбачевича, А. С. Герда. – СПб. : Наука, 2004–2019. – Т. 1–26.
- Боровая, 2012 – Боровая, Е. И. Лексика вышивания в Орловских говорах: названия нитей [Текст] / Е. И. Боровая // Ученые записки Орловского государственного университета. – 2012. – Вып. 45. – Т. 1. – С. 226–233.
- Борхвальдт, 1992 – Борхвальдт, О. В. Диалектная лексика в профессиональном языке енисейских золотодобытчиков XIX в. [Текст] / О. В. Борхвальдт // Говоры Сибири в синхронном и диахронном аспекте : межвуз. сб. / отв. ред. В. В. Бебриш – Красноярск, 1992. – С. 95–104.
- Бурнашев, 1843–1844 – Бурнашев, В. П. Опыт терминологического словаря сельского хозяйства, фабричности, промыслов и быта народного [Текст] / В. П. Бурнашев. – СПб. : Тип. К. Жернакова. – 1843–1844. – Т. 1–2.
- Василенко, 1902 – Василенко, В. К. Опыт толкового словаря народной технической терминологии по Полтавской губернии. Кустарные промыслы, сельское хозяйство и земледевие, народные поговорки и изречения [Текст] / В. К. Василенко – Харьков : Тип. «Печ. дело кн. К. Н. Гагарина», 1902. – 80 с.
- Вереха, 1898 – Вереха, П. Н. Опыт лесоводственного терминологического словаря. [Текст] / П. Н. Вереха. – СПб. : Тип. СПб. Градоначальства, 1898. – 592 с.
- Герд, 1968 – Герд, А. С. Проблемы формирования научной терминологии (на материале русских научных названий рыб) [Текст] : автореф. дис. ... докт. филол. наук : 10.02.01 / Герд Александр Сергеевич ; ЛГУ. – Л., 1968. – 27 с.
- Гринкова, 1939 – Гринкова, Н. П. Термины вышивания в русских диалектах [Текст] / Н. П. Гринкова // Ученые записки ЛГПИ им. А. И. Герцена. – 1939. – Т. 20. – С. 173–192.

- Громов, 1992 – Громов, А. В. Словарь. Лексика льноводства, прядения и ткачества в костромских говорах по реке Унже : учеб. пособие [Текст] / А. В. Громов. – Ярославль : Инфопресс, 1992. – 81 с.
- Даль, 1880–1882 – Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка [Текст] / В. И. Даль. – 2-е изд. – СПб. : Тип. М. О. Вольфа, 1880–1882. – Т. 1–4.
- Дуров, 1929 – Дуров, И. М. Опыт терминологического словаря рыболовного промысла Поморья [Текст] / И. М. Дуров. – Соловки : Соловецкое общество краеведения, 1929. – 180 с.
- Замятина, 1997 – Замятина, Н. А. Терминология русской иконописи [Текст] / Н. А. Замятина. – М. : Языки Славянской Культуры, 1997. – 275 с.
- Иванищев, 1979 – Иванищев, С. И. Источники лексики русских горняков (заимствования из общерусского языка и диалектов) [Текст] / С. И. Иванищев // Лексика русского языка / отв. ред. В. Д. Бондалетов. – Рязань, 1979. – С. 7–12.
- Иванова, 1974 – Иванова, Т. Г. Лексика пчеловодства русских говоров Кубани [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Иванова Тамара Григорьевна ; Моск. областной пед. ин-т. – М., 1974. – 17 с.
- КСРНГ – Картотека Словаря русских народных говоров. Институт лингвистических исследований РАН.
- Кондратьева, 1969 – Кондратьева, В. П. О профессиональной лексике псковских плотников [Текст] / В. П. Кондратьева // Ученые записки ЛГПИ им. А. И. Герцена. – 1969. – Т. 324. – С. 303–317.
- Королькова, 2017 а – Королькова, М. Д. Лексика валяльного дела в лингвогеографическом аспекте (на материале говоров Присурского Поволжья) [Текст] / М. Д. Королькова // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2017. – Т. 9. – Вып. 1. – С. 25–27.
- Королькова, 2017 б – Королькова, М. Д. Наименования сруба и способов соединения бревен: сопоставительный анализ данных Присурского Поволжья и севернорусских говоров [Текст] / М. Д. Королькова // Севернорусские говоры. – 2017. – Вып. 16. – С. 76–95.
- Крылов, 1970 – Крылов, А. Н. Терминологические названия количества льна и волокна в говорах Сокольского р-на (Ивановская область) [Текст] / А. Н. Крылов // Ученые записки Ивановского пед. ин-та. – 1970. – Т. 84. – С. 16–24.
- Лебедева, 1927 – Лебедева, Н. И. Народный быт в верховьях Десны и верховьях Оки. Ч. 1. [Текст] / Н. И. Лебедева. – М. : Этногр. отд. Общ. люб. Ест., Антроп. и Этнографии, 1927. – 166 с.
- Левенко, 1982 – Левенко, Е. П. Виды семантических изменений в промысловой лексике русских говоров (на материале терминов рыболовства) [Текст] / Е. П. Левенко // Вестник Моск. ун-та. – Сер. 9. Филология. – 1982. – № 6. – С. 55–60.
- Литвинов, 1955 – Литвинов, М. И. Ремесленно-промысловая терминология (по материалам словаря В. И. Даля) [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Литвинов Михаил Иванович ; МГУ им. М. В. Ломоносова. – М., 1955. – 15 с.
- Маерова, 2006 – Маерова, К. В. Диалектная терминологическая лексика (на материале льно-прядельно-ткацкой терминологии говоров алтайских старообрядцев) [Текст] / К. В. Маерова // Актуальные проблемы русской диалектологии. Тезисы докладов Междунар. конф. 23–25 октября 2006 года / отв. ред. Л. П. Касаткин ; Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. – М. : ИРЯ РАН, 2006. – С. 122–124.
- Маринин, 2011 – Маринин, А. В. Лексика промыслов и ремесел в говорах Вадского района Нижегородской области [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Маринин Андрей Владимирович ; Арзамасский филиал Нижегород. гос. ун-та. – Арзамас, 2011. – 25 с.
- Михайлова, 1970 – Михайлова, Л. П. Лексика льнообработки, прядения и ткачества в новгородских говорах [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Михайлова Любовь Петровна ; ЛГПИ им. А. И. Герцена. – Л., 1970. – 24 с.
- Мызников, 2011 – Мызников, С. А. О некоторых наименованиях уборки и обработки льна финно-угорского происхождения [Текст] / С. А. Мызников // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2011 / отв. ред. А. С. Герд ; Ин-т лингвистич. исслед. РАН. – СПб. : Наука, 2011. – С. 97–113.

- Невежин, 1941 – Невежин, А. П. Особенности говора деревни Большого Ефимова (терминология ткачества, домашнего печенья и др. [Текст] / А. П. Невежин // Диалектологический сборник / ред. А. С. Ягодинский; ВГПИ им. В. М. Молотова. – Волгоград: ВГПИ им. В. М. Молотова, 1941. – С. 21–26.
- Орлова, 1972 – Орлова, О. С. Из наблюдений над лексикой кружевного промысла Рязанской области [Текст] / О. С. Орлова // Ученые записки Рязанского пед. ин-та. – 1972. – Т. 114. – С. 233–238.
- Орлова, 1976 – Орлова, О. С. Терминология гончарства (г. Скопин Рязанской обл.) [Текст] / О. С. Орлова // Диалектологический сборник / ред. Т. С. Жбанкова. – Рязань: РГПИ, 1976. – С. 52–63.
- Палагина, 1960 – Палагина, В. В. Лексика санно-тележного промысла в говорах Томской области [Текст] / В. В. Палагина // Труды Томского ун-та. – 1960. – Т. 153. – С. 99–103.
- Павлова, 1990 – Павлова, М. Р. Полесская терминология ткачества на общеславянском фоне [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.03 / Павлова Марина Рэмовна; Ин-т славяноведения и балканистики. – М., 1990. – 18 с.
- Петрунина, 1979 – Петрунина, В. М. Омонимы в лексике современного текстильного производства [Текст] / В. М. Павлова // Лексика русского языка / отв. ред. В. Д. Бондалетов. – Рязань: РГПИ, 1979. – С. 16–20.
- Плотников, 1894 – Плотников, М. А. Кустарные промыслы Нижегородской губернии [Текст] / М. А. Плотников. – Нижний Новгород: Издание Нижегородского губернского земства, 1894. – 278 с.
- Порфиренко, 1987 – Порфиренко, Н. А. Лексика ткацкого льняного производства в русском языке XVII века [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Порфиренко Наталья Алексеевна; Киев. гос. пед. ин-т им. А. М. Горького. – Киев, 1987. – 20 с.
- Прибытова, 2005 – Прибытова, Л. В. Профессиональный язык шахтеров Кемеровской области: терминология и жаргон [Текст]: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01 / Прибытова Лариса Валентиновна; Кемеровский гос. ун-т. – Кемерово, 2005. – 22 с.
- Решетова, 1976 – Решетова, Н. А. Терминологическая лексика лесорубов [Текст] / Н. А. Решетова // Диалектологический сборник / ред. Т. С. Жбанкова. – Рязань: РГПИ, 1976. – С. 32–44.
- Словарь промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв. [Текст]. – Вып. 1–3. – СПб., 2003–2015.
- БАС – Словарь современного русского литературного языка [Текст]. Т. 1–17. – М.; Л.: Изд-во АН СССР; Наука, 1950–1965.
- Сывороткин, 1984 – Сывороткин, М. М. Лексика колодезного ремесла в Посерёжье [Текст] / М. М. Сывороткин // Эволюция и предыстория русского языкового строя. Взаимодействие лексики и грамматики / отв. ред. Н. Д. Русинов; Горьковский ун-т им. Н. И. Лобачевского. – Горький: Изд-во Горьк. ун-та, 1984. – С. 87–95.
- Титова, 2007 – Титова, М. В. Лексика пчеловодства на Алтае: комплексное исследование [Текст]: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01 / Титова Марина Владимировна; Алт. Гос. ун-т. – Барнаул, 2007. – 18 с.
- Трубачёв, 1966 – Трубачёв, О. Н. Ремесленная терминология в славянских языках (этимология и опыт групповой реконструкции) [Текст] / О. Н. Трубачёв. – М.: Наука, 1966. – 416 с.
- Халюков, 2008 – Халюков, Ю. В. Лексика орловских рыбаков [Текст]: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01 / Халюков Юрий Владимирович; Орлов. гос. ун-т. – Орёл, 2008. – 25 с.
- Холодилова, 2009 – Холодилова, М. В. Лексика русской лесопильной промышленности: полипарадигмальный подход [Текст]: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01 / Холодилова Марина Владимировна; Сиб. федер. ун-т. – Красноярск, 2009. – 17 с.
- Чижова, 2005 – Чижова, И. Л. Лексика художественных промыслов Среднего Урала: структурно-семантический, лексикографический и номинативный аспекты [Текст]: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01 / Чижова Инна Леонидовна; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2005. – 22 с.
- Чумакова, 1995 – Чумакова, Ю. П. Лексика традиционного ткачества в говорах района Богословщина Рязанской области (семантическая, диалектологическая и этимологическая характеристика) [Текст] / Ю. П. Чумакова. – Рязань: Рязанский этнографический вестник, 1995. – 228 с.

- Baillargeon, Bédard, 2009 – Baillargeon, C. Lexique Textile [Text] / C. Baillargeon, V. Bédard. – Maison des métiers d'art de Québec, 2009. – 56 p.
- Barbot, 1973 – Barbot, M. Notes lexicographiques sur les orfèvres et bijoutiers de Damas [Text] / M. Barbot // Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée. – N 13–14. – Paris, 1973. – P. 67–74.
- Jeannot, 2004 – Jeannot, G. Terminologie sur les métiers [Text] / G. Jeannot // Convention DGAFP Ecole des ponts et chaussées. – Champs-sur-Marne. 9 décembre 2004.
- Mingaud, 1992 – Mingaud, M. Artisans et centres de production de vannerie dans l'occident romain [Text] / M. Mingaud // Mélanges de la Casa de Velázquez. – 1992. Tome 28–1. Antiquité – Moyen-Age. – P. 37–64.

References

- Agapova, M. A., Zimina, I. V. (2003). Leksika lozhkarnogo i posudotokarnogo promyslov na territorii Nizhegorodskoj oblasti [Vocabulary of locksmith and vessel-turning fields in the territory of the Nizhny Novgorod region]. In A. S. Heard (Ed.), *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniya) 2000* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects (Materials and Research) 2000] (pp. 128–130); Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences. SPb : Nauka Press.
- Aleshina, L. M. (2002). *Leksika konoplevodstva v orlovskikh govorakh* [Vocabulary in Oryol dialects]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Orel : Orel State University.
- Anokhina, V. V., Nikonchuk, N. V. (1968). Poleskaya terminologiya pchelovodstva [Polesye terminology of beekeeping] In N. I. Tolstoy (Ed.), *Leksika Poles'ya* [Vocabulary of Polesia] (pp. 320–365); Institute for Slavic Studies RAS. Moscow : Nauka Press.
- Balanchik, N. A. (1992). Leksika krest'yanskogo tekstil'nogo proizvodstva i plotnicheskogo remesla: na materiale russkikh govorov Kemerovskoy i Orlovskoy oblastey [Vocabulary of peasant textile production and carpentry: Based on the Russian dialects of the Kemerovo and Oryol regions]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Orel : Orel State University.
- Blinova, O. I. (1964). Leksika obrabotki l'na, pryadeniya i tkachestva v starozhil'cheskikh govorakh sredney chasti basseyna r. Obi. [Vocabulary of flax processing, spinning and weaving in old-time dialects of the middle part of the basin of the r. Obi]. *Trudy Tomskogo GU im. V. V. Kuybysheva. Lingvisticheskiy sbornik* [Proceedings of Tomsk State University. V. V. Kuibyshev. Linguistic collection], 174, 48–58.
- Blinova, O. I. (1962). *Proizvodstvenno-promyslovaya leksika starozhil'cheskogo govora s. Vershinina Tomskogo rayona Tomskoy obl.* [Production vocabulary of old-time talk. Vershinina village of Tomsk region]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Tomsk : Tomsk State University.
- Gorbachevich, K. S., Heard, A. S. (Eds.). (2004–2014). *Bol'shoy akademicheskij slovar' russkogo yazyka* [Great Academic Dictionary of the Russian language]. Vol. 1–23. St Petersburg : Nauka Press.
- Borkhval'dt, O. V. (1992). Dialektnaya leksika v professional'nom yazyke eniseyskikh zolotodobytychikov XIX v. [Dialect vocabulary in the professional language of Yenisei gold miners of the XIX century]. In V. V. Bebrish (Ed.), *Govory Sibiri v sinkhronnom i diakhronnom aspekte: Mezhevuz. sb.* [Talking of Siberia in the synchronous and diachronic aspect: Interuniversity collection] (pp. 95–104); Krasnoyarsk : KGPI Press.
- Borovaya, E. I. (2012). Leksika vyshivaniya v Orlovskikh govorah: nazvaniya nitej [The vocabulary of embroidering in Orel dialects: The names of threads using for embroidering]. *Uchenye zapiski Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific notes of Orel State University], 45 (1), 226–233.
- Burnashev, V. P. (1843–1844). *Opyt terminologicheskogo slovarya sel'skogo khozyaystva, fabrichnosti, promyslov i byta narodnogo* [The experience of the terminological dictionary of agriculture, factories, crafts and everyday life of the people]. St-Petersburg : K. Zhernakov Pbl.
- Vasilenko, V. K. (1902). *Opyt tolkovogo slovarya narodnoy tekhnicheskoy terminologii po Poltavskoy gubernii. Kustarnye promysly, sel'skoe khozyaystvo i zemlevedenie, narodnye pogovorki i*

- izrecheniya* [Experience of the explanatory dictionary of folk technical terminology in the Poltava province. Handicrafts, agriculture and geography, folk sayings and sayings]. Khar'kov : K. N. Gagarin Pbl.
- Verekha, P. N. (1898). *Opyt lesovodstvennogo terminologicheskogo slovarya* [Experience in silvicultural terminology dictionary]. St Petersburg : St-Petersburg City Council Pbl.
- Gerd, A. S. (1968). Problemy formirovaniya nauchnoy terminologii (na materiale russkikh nauchnykh nazvaniy ryb) [Problems of formation of scientific terminology (on the material of Russian scientific names of fish)]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Leningrad : Pushkin Leningrad State University.
- Grinkova, N. P. (1939). Terminy vyshivaniya v russkikh dialektakh [Embroidery terms in Russian dialects]. *Uchenye zapiski LSPI im. A. I. Gertsena* [Scientific notes of the Leningrad Herzen State Pedagogical Institute], 20, 173–192.
- Gromov, A. V. (1992). *Slovar'. Leksika l'novodstva, pryadeniya i tkachestva v kostromskikh govorakh po reke Unzhe* [Dictionary. Vocabulary flax, spinning and weaving in Kostroma dialects on the river Unzha] : A coursebook. Yaroslavl : Infopress.
- Dal', V. I. *Tolkovyy slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka*. (1880–1882). [Explanatory dictionary of the living Great Russian language]. Vol. 1–4. 2nd edition. St Petersburg : M. O. Vol'f Pbl.
- Durov, I. M. (1929). *Opyt terminologicheskogo slovarya rybolovnogo promysla Pomor'ya* [The experience of the Pomorye terminological vocabulary]. Solovki.
- Zamyatina, N. A. (1997). *Terminologiya russkoy ikonopisi* [Terminology of Russian Iconography], Moscow : Yazyki slavyanskoy kul'tury Press.
- Ivanishchev, S. I. (1979). Istochniki leksiki russkikh gornyakov (zaimstvovaniya iz obshcherusskogo yazyka i dialektov) [Sources of vocabulary of Russian miners (borrowing from the general Russian language and dialects)]. In V. D. Bondaletov (Ed.), *Leksika russkogo yazyka* [Russian vocabulary] (pp. 7–12). Ryazan : RGPI Press.
- Ivanova, T. G. (1974). *Leksika pchelovodstva russkikh govorov Kubani* [Vocabulary beekeeping Russian dialects Kuban]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Moscow : Moscow Region Pedagogical University.
- Kartoteka Slovarya russkikh narodnykh govorov [Card dictionary of Russian folk dialects]. Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences.
- Khalyukov, Y. V. (2008). *Leksika orlovskikh rybakov* [Vocabulary of Orel's fishermen]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Orel : Orel State University.
- Kholodilova, M. V. (2009). *Leksika russkoy lesopil'noy promyshlennosti: poliparadigmallyy podkhod* [Vocabulary of the Russian sawmill industry: A polyparadigm approach]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Krasnoyarsk : Siberian Federal University.
- Kondrat'eva, V. P. (1969). O professional'noy leksike pskovskikh plotnikov [About professional vocabulary of Pskov carpenters]. *Uchenye zapiski LSPI im. A. I. Gercena* [Scientific notes of the Leningrad Herzen State Pedagogical Institute], 32, 303–317.
- Korolkova, M. D. (2017). *Leksika valyal'nogo dela v lingvogeograficheskom aspekte (na materiale govorov Prisurskogo Povolzh'ya)* [Felting Craft Vocabulary in Terms of Linguistic Geography (a Case Study of Dialects of the Prisurie Area of the Volga Region)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 9 (1), 25–37.
- Korolkova, M. D. (2017). *Naimenovaniya sruba i sposobov soedineniya breven: sopostavitel'nyy analiz dannykh Prisurskogo Povolzh'ya i severnorusskikh govorov* [Words denoting log construction and log joining techniques: a comparative analysis of the material collected in the Sura area of the Volga region and the data of Northern Russian dialects]. *Severnorusskie govory* [Northern Russian dialects], 16, 76–95.
- Krylov, A. N. (1970). *Terminologicheskie nazvaniya kolichestva l'na i volokna v govorakh Sokol'skogo r-na (Ivanovskaya oblast')* [The terminological names of flax and fiber in the dialects of the Sokolsky district (Ivanovo region)]. *Uchenye zapiski Ivanovskogo ped. instituta* [Scientific Notes of Ivanovo Institute], 84, 16–24.

- Lebedeva, N. I. (1927). *Narodnyy byt v verkhov'yakh Desny i verkhov'yakh Oki* [People's life in the upper Desna and upper Oka]. Moscow : Ethnographic Department of the Society of Anthropology and Ethnography.
- Levenko, E. P. (1982). Vidy semanticheskikh izmeneniy v promyslovoy leksike russkikh govorov (na materiale terminov rybolovstva) [Types of semantic changes in the fishing vocabulary of Russian dialects (based on the fishery terms)]. *Vestnik Mosk. un-ta* [Moscow University Bulletin], 9 (6), 55–60.
- Litvinov, M. I. (1955). Remeslenno-promyslovaya terminologiya (po materialam slovary V. I. Dalya) [Artisan Terminology in V. I. Dahl Dictionary]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Moscow : Moscow State University.
- Maerova, K. V. (2006). Dialektnaya terminologicheskaya leksika (na materiale l'no-pryadil'no-tkatskoy terminologii govorov altayskikh staroobryadtsev) [Dialect terminological vocabulary (Based on flax-spinning and weaving terminology of Altai Old Believers dialects)]. In L. P. Kasatkin (Ed.), *Aktual'nye problemy russkoy dialektologii* [Current Issues of Russian dialectology] (pp. 122–124). Moscow : Vinogradov Institute of the Russian language.
- Marinin, A. V. (2011). Leksika promyslov i remesel v govorakh Vadskogo rayona Nizhegorodskoy oblasti [Vocabulary of crafts and skills in the dialects Vadsky district of Nizhny Novgorod region]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Arzamas : Arzamas Department of Lobachevsky University (UNN).
- Mikhaylova, L. P. (1970). Leksika l'noobrabotki, pryadeniya i tkachestva v novgorodskikh govorakh [Vocabulary of flax processing, spinning and weaving in Novgorod dialects]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Leningrad : Herzen Leningrad State Pedagogical University.
- Myznikov, S. A. (2011). O nekotorykh naimenovaniyakh uborki i obrabotki l'na finno-ugorskogo proiskhozhdeniya [On some items of harvesting and processing of flax of Finno-Ugric origin]. In A. S. Gerd (Ed.), *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov* (Materialy i issledovaniya) [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects (Materials and Studies)] (pp. 97–113). SPb : Nauka Press.
- Nevezhin, A. P. (1941). Osobennosti govora derevni Bol'shogo Efimova (terminologiya tkachestva, domashnego pecheniya i dr.) [Peculiarities of the talk of the village of Bolshoi Efimov (The terminology of weaving, home baking, etc.)]. In A. S. Yagodinskiy (Ed.), *Dialektologicheskii sbornik* [Dialectological collection] (pp. 21–27). Vologda : V. M. Molotov Vologda State Pedagogical University.
- Orlova, O. S. (1972). Iz nablyudeniy nad leksikoy kruzhevnoy promysla Ryazanskoy oblasti [From observations on the vocabulary of the lace industry of the Ryazan region]. *Uchenye zapiski Ryazanskogo ped. instituta* [Scientific notes of the Ryazan Pedagogical Institute], 114, 233–238.
- Orlova, O. S. (1976). Terminologiya goncharstva (g. Skopin Ryazanskoy obl.) [Pottery terminology (Skopin, Ryazan region)]. In T. S. Zhbankova (Ed.), *Dialektologicheskii sbornik* [Dialectological collection] (pp. 52–63). Ryazan : RSPI Press.
- Palagina, V. V. (1960). Leksika sanno-telezhnogo promysla v govorakh Tomskoy oblasti [Vocabulary of the sledge-cart fishing in the dialects of the Tomsk region]. *Trudy Tomskogo un-ta* [Bulletin of Tomsk University], 153, 99–103.
- Pavlova, M. R. (1990). Poleskaya terminologiya tkachestva na obshchslavyanskom fone [Polisskaya terminology of weaving on the common Slavic lexical background]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Moscow : Institute of Slavic and Balkan Studies.
- Petrulina, V. M. (1979). Omonimy v leksike sovremennogo tekstil'nogo proizvodstva [Homonyms in the vocabulary of modern textile production]. In V. D. Bondaletov (Ed.), *Leksika russkogo yazyka* [Russian vocabulary] (pp. 16–20). Ryazan : RSPI Press.
- Plotnikov, M. A. (1894). *Kustarnye promysly Nizhegorodskoy gubernii* [Handicraft industries of the Nizhny Novgorod province]. Nizhny Novgorod : Zemstvo Pbl.
- Porfirenko N. A. (1987). Leksika tkatskogo l'nyanogo proizvodstva v russkom yazyke XVII veka [Vocabulary weaving linen production in the Russian language of the XVII century]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Kyiv: Gorky Kyiv Pedagogical Institute.
- Pribytova, L. V. (2005). Professional'nyy yazyk shakhterov Kemerovskoy oblasti: terminologiya i zhargon [Professional language of miners of the Kemerovo region: terminology and jargon]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Kemerovo : Kemerovo State University.

- Reshetova, N. A. (1976). Terminologicheskaya leksika lesorubov [Terminology vocabulary of lumberjacks]. In T. S. Zhbankova (Ed.), *Dialektologicheskii sbornik* [Dialectological collection] (pp. 32–44). Ryazan : RSPI Press.
- Slovar' promyslovy leksiki Severnoy Rusi XV–XVII vv.* [Dictionary of craft vocabulary of Northern Russia XV–XVII centuries] 2003–2015. Vol. 1–3. St Petersburg.
- Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka* [Dictionary of modern Russian literary language]. (1950–1965). Vol. 1–17. Moscow ; Leningrad : Nauka Press.
- Syvorotkin, M. M. (1984). Leksika kolodeznogo remesla v Poserezh'e [The vocabulary of well's craft in Poserezh'e region] In N. D. Rusinov (Ed.), *Evolyutsiya i predystoriya russkogo yazykovogo stroya. Vzaimodeystvie leksiki i grammatiki* [Evolution and prehistory of the Russian language system. The interaction of vocabulary and grammar] (pp. 87–95). Gorky : Gorky University Press.
- Titova, M. V. (2007). Leksika pchelovodstva na Altae: kompleksnoe issledovanie [Beekeeping vocabulary in Altai: a comprehensive study]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss.. Barnaul : Altai State University.
- Trubachev, O. N. (1966). *Remeslennaya terminologiya v slavyanskikh yazykakh* (etimologiya i opyt gruppovoy rekonstruktsii) [Craft terminology in Slavic languages (Etymology and experience of group reconstruction)]. Moscow : Nauka Press.
- Chizhova, I. L. (2005). *Leksika khudozhestvennykh promyslov Srednego Urala: strukturno-semantichestkiy, leksikograficheskii i nominativnyy aspekty* [The vocabulary of the arts of the Middle Urals: Structural-semantic, lexicographical and nominative aspects]. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. Ekaterinburg : Ural State Pedagogical University.
- Chumakova, Y. P. (1995). *Leksika traditsionnogo tkachestva v govorakh rayona Bogoslovshchina Ryazanskoj oblasti (semantichestkaya, dialektologicheskaya i etimologicheskaya kharakteristika)* [Vocabulary of traditional weaving in the dialects of the Theological District of the Ryazan Region (Semantic, dialectological and etymological features)]. Ryazan : Ryazanskiy etnograficheskii vestnik Press.
- Baillargeon, C., Bédard, V. (2009). *Lexique Textile*. Maison des métiers d'art de Québec.
- Barbot, M. (1973). Notes lexicographiques sur les orfèvres et bijoutiers de Damas. *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*. (N 13–14, pp. 67–74). Paris.
- Jeannot, G. (2004). Terminologie sur les métiers . *Convention DGAFP Ecole des ponts et chaussées*. Champs-sur-Marne. 9 décembre 2004.
- Mingaud, M. (1992). Artisans et centres de production de vannerie dans l'occident romain. *Mélanges de la Casa de Velázquez*. Tome 28–1. Antiquité – Moyen-Age. r. P. 37–64.